

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**



Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології

Силабус навчальної дисципліни

ВСТУП ДО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма
«Німецька мова і література, англійська мова»

Спеціальність
035 Філологія

Спеціалізація
035.043 Германські мови та літератури
(переклад включно) (перша – німецька)

Галузь знань
03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від 27 серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ - 2024

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Вступ до перекладознавства
Викладач (-і)	Ткачівський Василь Васильович
Контактний телефон викладача	0506618576
Е-mail викладача	vasyl.tkachivskyi@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний/заочний
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, 90 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	https://knf.pnu.edu.ua/hrafik-konsultatsij/
2. Анотація до навчальної дисципліни	
<p>Курс «Вступ до перекладознавства» спрямований на здійснення гуманітарної підготовки майбутнього перекладача. Лекційна частина курсу передбачає створення теоретичної основи для подальшого набуття студентами умінь і навиків у галузі перекладу та вивчення моделей і закономірностей процесу перекладу і перекладацьких відповідностей, способів перекладу текстів різних жанрів і стилів. Практичні заняття спрямовані на формування навиків обробки тексту у процесі перекладу з німецької мови на українську і з української мови на німецьку; здатність до самостійного пошуку та засвоєння нового матеріалу; розвиток творчого мислення при виборі способів перекладу, а також при виконанні практичних завдань у самостійній роботі, які вимагають професійної компетенції перекладача.</p> <p>Методи навчання: інтерактивна лекція, дискусії, групова робота, індивідуальна робота, самостійна робота.</p> <p>Методи контролю: індивідуальне опитування, тестування, письмова робота.</p>	
3. Мета і цілі навчальної дисципліни	
<p>Дисципліна має на <u>меті</u> забезпечити студентів первинними знаннями з перекладознавства і необхідним мінімумом фахової термінології для подальшого викладання німецької мови та здійснення наукових досліджень, засвоєння достатнього мінімуму спеціалізованої наукової термінології з перекладознавства.</p> <p>Основні <u>цілі</u> навчальної дисципліни: аналізувати наукові досягнення перекладознавчих досліджень, застосовувати їх під час перекладу; забезпечити студентів знанням про різні способи перекладу, стратегії і тактики перекладу та шляхи збереження стилю першотвору; самостійно опрацювати й аналізувати наукову інформацію з перекладознавства та знаходити в ній елементи, необхідні для впровадження у подальшу викладацьку практику.</p>	
4. Програмні компетентності	
<p><u>Інтегральна компетентність</u>: Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p><u>Загальні компетентності</u>:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ✓ Здатність спілкуватися українською та німецькою мовою. 	

<ul style="list-style-type: none"> ✓ Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ✓ Здатність здійснювати пошук, опрацьовувати та аналізувати інформацію з різних джерел, використовуючи інформаційні та комунікаційні технології (спеціалізовані онлайн-словники і тезауруси). <p>Фахові компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ✓ Здатність використовувати в професійній діяльності знання з перекладознавства. ✓ Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ✓ Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії перекладознавства та практичних навичок перекладу при викладанні німецької мови у закладах загальної середньої освіти. ✓ Здатність застосовувати необхідні перекладацькі граматичні та лексичні трансформації. ✓ здатність вільно застосовувати спеціалізовану науково-технічну термінологію в - професійній діяльності. 			
5. Програмні результати навчання			
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями українською та німецькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ✓ Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. ✓ Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. ✓ Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. ✓ Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. ✓ Знати й розуміти основні поняття, теорії, концепції, проблеми перекладознавства, традиційні та новітні методики їх вирішення, застосовувати їх у професійній діяльності. 			
6. Організація навчання			
Обсяг навчальної дисципліни			
Вид заняття		Загальна кількість годин	
лекції		20	
семінарські заняття		10	
самостійна робота		60	
Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
7	035 Філологія	4	О
Тематика навчальної дисципліни			
Тема		Кількість годин	
		лекції	заняття
		сам. роб.	
Thema 1. З історії перекладу.		2	1
		5	

Предмет і об'єкт перекладу. Завдання перекладу. Епохи перекладу. Від античних часів до сучасності			
Thema 2. Види перекладу й тлумачення Види перекладу: Писемний (власне переклад); Усний переклад (тлумачення); Машинний переклад (власне електронний); Типи перекладу: повний переклад; скорочений переклад; адаптований переклад; реферативний переклад; анотаційний переклад (переклад – анотація); скорочений вибірковий переклад.	2	1	5
Thema 3. Способи, типи і види відтворення значень мовних одиниць. Перекладацькі відповідності (лексичні, фразеологічні, граматичні; одинарні, множинні, оказіональні); Поняття контексту (лінгвістичний: вузький, широкий; ситуативний); Типи перекладацьких відповідностей; Перекладність/ неперекладність мовних одиниць.	2	1	5
Thema 4. Перекладацька та перекладознавча діяльність Івана Франка. Німецька мова в житті Івана Франка. Праця у «наймах у сусідів» („Kurier Lwowsky”, „Die Zeit”). Теоретична праця І.Франка «Каменярі». Дещо про штуку перекладу.	2	1	5
Thema 5. Українська перекладознавча школа. Максим Рильський, Віктор Коптілов, Микола Лукаш, Василь Мисик, Григорій Кочур.	2	1	5
Thema 6. Сучасна українська перекладознавча наука. Ілько Корунець, Роксоляна Зорівчак, Тарас Кияк, В'ячеслав Карабан, Олександр Чередниченко, Анатолій Науменко, Лада Коломієць, Артур Гудманян, Олександр Огуй.	2	1	5
Thema 7. Німецькомовні переклади творів сучасних українських письменників. Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Оксана Забужко, Марія Матіос, Таня Малярчук, Юрко Винничук, Наталка Сняданко, Тимофій Гаврилів, Любка Дереш, Софія Андрухович.	2	1	5
Thema 8. Безеквівалентна лексика та засоби її перекладу. Відношення лексичної безеквівалентності. Транслітерація. Калькування. Приблизний переклад. Елімінація національно-культурної специфіки. Описовий переклад. Перерозподіл значення безеквівалентної лексичної одиниці.	2	1	5
Thema 9. Загальні особливості науково-технічного перекладу.	2	1	5

Методи досягнення адекватності у практиці науково-технічного перекладу. Види науково-технічного перекладу. Труднощі перекладу науково-технічних текстів.			
Тема 10. Культурологічні аспекти перекладу. «Культурний поворот» у перекладознавстві. Теорія полісистеми І. Івен-Зогара. Поняття «видимості/невидимості перекладача» (translator's visibility/invisibility) ("The translator's invisibility"). Теорія Венуті. Постмодерністське розуміння перекладу.	2	1	5
РАЗОМ:	20	10	50
СЕМІНАРСЬКІ ЗАНЯТТЯ			
Тема	Кількість годин		
	семін. заняття	заняття	сам. роб.
Тема 1,2. З історії перекладу. Переклад як процес діяльності. Переклад в епоху Середньовіччя та Відродження. Переклад текстів.	2	1	2
Тема 3. Способи, типи і види відтворення значень мовних одиниць. Перекладацькі відповідності. Поняття еквівалентності та адекватності. Основні концепції перекладацької еквівалентності. Перекладність/неперекладність мовних одиниць.	2	1	2
Тема 4-5. Аналіз теоретичної праці І. Франка «Каменярі». Дещо про штуку перекладу. Німецькомовні переклади творів І. Франка. Іван Франко – перекладач.	2	1	2
Тема 6-7. Аналіз теоретичних праць М. Рильського, В. Коптілова, М. Лукаша, В. Мисика, Г. Кочура. Перекладачі творів сучасних українських письменників німецькою мовою. Переклад текстів.	2	1	2
Тема 8-10. Переклад безеквівалентної лексики. Реалія як перекладознавча категорія. Переклад діалектизмів, евфемізмів, етнофолізмів. Рекомендації щодо перекладу науково-технічних текстів. Аналіз статті Венуті «The translator's invisibility». Переклад та аналіз текстів.	2	1	2
РАЗОМ	10	5	10
РАЗОМ	30	15	60
7. Система оцінювання навчальної дисципліни			
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті: Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника та Порядок організації та проведення		

	<p><u>оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника.</u></p> <p>Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за курс, становить 100 балів і є сумою балів за виконання практичних завдань, підсумкове тестування, самостійну роботу та бали, отримані під час іспиту. Допуск до іспиту передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 50 балів, мінімум 25 балів).</p> <p>Студент, який не набрав 25 балів, до іспиту за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання іспиту за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань).</p>
<p>Вимоги до письмових робіт</p>	<p>Передбачено одне письмове підсумкове тестування на платформі d-learn.pnu.edu.ua, яке охоплює 50 завдань формату «множинний вибір» (максимальна кількість балів – 10). Правильний варіант відповіді оцінюється в 0,2 бали. виправлений з неправильного на правильний – 0,1 бали. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів.</p> <p>Зразок завдання тесту: Визначте способи перекладу наведеного прикладу: <i>Das Gerät verfügt über eine Hochgeschwindigkeits-Datenübertragung.</i></p> <p>a) калькування, b) транслітерація, c) транскрипція, d) описовий метод.</p> <p>Відповідь: а) тут калькується слово <i>Hochgeschwindigkeits-Datenübertragung</i> як "високошвидкісна передача даних".</p>
<p>Семінарські заняття</p>	<p>Оцінюється відвідуваність 5 занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Максимальна кількість 35 балів розраховується як середнє арифметичне усіх занять з ваговим коефіцієнтом 7.</p> <p>Знання студента оцінюються як з теоретичної, так і з практичної підготовки відповідно до національної шкали за такими критеріями: «відмінно» – здобувач освіти міцно засвоїв теоретичний матеріал, глибоко і всебічно знає зміст навчальної дисципліни, основні положення наукових першоджерел та рекомендованої літератури, логічно мислить і будує відповідь, вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу, висловлює своє ставлення до тих чи інших проблем, демонструє високий рівень засвоєння практичних навичок; «добре» – здобувач освіти добре засвоїв теоретичний матеріал,</p>

	<p>володіє основними аспектами з першоджерел та рекомендованої літератури, аргументовано викладає його; має практичні навички, висловлює свої міркування з приводу тих чи інших проблем, але припускається певних неточностей і похибок у логіці викладу теоретичного змісту або при аналізі практичного матеріалу;</p> <p>«задовільно» – здобувач освіти в основному опанував теоретичними знаннями навчальної дисципліни, орієнтується в першоджерелах та рекомендованій літературі, але непереконливо відповідає, плутає поняття, додаткові питання викликають невпевненість або відсутність стабільних знань; відповідаючи на запитання практичного характеру, виявляє неточності у знаннях, не вміє оцінювати факти та явища, пов'язувати їх із майбутньою діяльністю;</p> <p>«незадовільно» – здобувач освіти не опанував навчальний матеріал дисципліни, не знає наукових фактів, визначень, майже не орієнтується в першоджерелах та рекомендованій літературі, відсутні наукове мислення, практичні навички не сформовані.</p>
<p>Умови допуску до підсумкового контролю</p>	<p>При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується активність студента під час семінарських занять; присутність студента на заняттях (у тому числі на лекційних), пропуски занять без поважних причин, а також результати відпрацювання пропущених з поважних причин занять.</p> <p>При виставленні допуску до заліку (максимум 50 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин (35 балів), бали підсумкового тестування на платформі d-learn.pnu.edu.ua (10 балів) та бали, отримані за опрацювання навчального матеріалу під час самостійної роботи студента (5 балів), що контролюється протягом тижня контролю самостійної роботи (КСР).</p> <p>Критерії оцінювання самостійної роботи:</p> <p>«відмінно» – здобувач освіти міцно засвоїв теоретичний матеріал, глибоко і всебічно знає зміст навчальної дисципліни, основні положення наукових першоджерел та рекомендованої літератури, логічно мислить і будує відповідь, вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу, висловлює своє ставлення до тих чи інших проблем, демонструє високий рівень засвоєння практичних навичок;</p> <p>«добре» – здобувач освіти добре засвоїв теоретичний матеріал, володіє основними аспектами з першоджерел та рекомендованої літератури, аргументовано викладає його; має практичні навички, висловлює свої міркування з приводу тих чи інших проблем, але припускається певних неточностей і похибок у логіці викладу теоретичного змісту або при аналізі практичного</p>

	<p>матеріалу;</p> <p>«задовільно» – здобувач освіти в основному опанував теоретичними знаннями навчальної дисципліни, орієнтується в першоджерелах та рекомендованій літературі, але непереконливо відповідає, плутає поняття, додаткові питання викликають невпевненість або відсутність стабільних знань; відповідаючи на запитання практичного характеру, виявляє неточності у знаннях, не вміє оцінювати факти та явища, пов'язувати їх із майбутньою діяльністю;</p> <p>«незадовільно» – здобувач освіти не опанував навчальний матеріал дисципліни, не знає наукових фактів, визначень, майже не орієнтується в першоджерелах та рекомендованій літературі, відсутні наукове мислення, практичні навички не сформовані.</p>
<p>Підсумковий контроль</p>	<p>Форма підсумкового контролю – залік. Форма здачі – комбінована. Здобувачеві пропонується білет із трьох завдань – двох теоретичних (30 балів) і одного практичного (20 балів). Максимальна кількість балів за залік – 50 балів.</p> <p>Зразок питань білета і розподіл балів за завдання:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Теоретичне питання. <i>Способи, типи і види відтворення значень мовних одиниць</i> – 15 балів. 2. Теоретичне питання. <i>Поняття „культурний поворот» у перекладознавстві</i> – 15 балів. 3. Практичне питання. <i>Übersetzen Sie den Text: Die neue Softwareversion bietet eine erweiterte Benutzeroberfläche, die eine verbesserte Interaktion mit den Geräten ermöglicht. Die Sicherheitsprotokolle wurden aktualisiert, um eine höhere Verschlüsselung der Datenübertragung zu gewährleisten. Zudem wurde die Ladezeit um 30 % reduziert, was eine schnellere Reaktion auf Benutzeranfragen ermöglicht. Für die Installation müssen mindestens 4 GB RAM und 20 GB freier Speicherplatz zur Verfügung stehen</i> – 20 балів. <p>Критерії оцінювання питань білета</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Теоретичне питання (15 балів): Застосовуються описані вище критерії оцінювання відповідно до національної шкали із використанням коефіцієнта 3 2. Теоретичне питання (15 балів): Застосовуються описані вище критерії оцінювання відповідно до національної шкали із використанням коефіцієнта 3 3. Практичне питання (20 балів): Застосовуються описані вище критерії оцінювання відповідно до національної шкали із використанням коефіцієнта 4.
<p>8. Політика навчальної дисципліни</p>	
<p>Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p><u>Академічна доброчесність:</u></p> <p>Списування та плагіат, а також користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, виконання</p>	

письмового завдання чи тестування є недопустимими та призводять до незарахування результатів чи нескладання тестування відповідно до [Положення про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника](#) та [Процедури забезпечення дотримання академічної доброчесності](#).

Відвідування занять:

При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях (у тому числі на лекційних), пропуски та спізнення без поважної причини, що передбачено [Положенням про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#). Студенти мають можливість відпрацювати заняття, які було пропущено з поважних причин, а також отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до семінарських занять і письмових робіт, на консультаціях викладача.

Навчання за індивідуальним графіком:

Студенти, котрі навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують частину теоретичного матеріалу самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn.pnu.edu.ua та виконанням усіх завдань відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються [Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#).

Перезарахування освітніх компонент:

Процедуру перезарахування унормовано [Положенням про порядок визнання результатів навчання та ліквідації академічної різниці](#) та [Положенням про академічну мобільність учасників освітнього процесу Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника](#)

Неформальна освіта:

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів з лінгвістики на платформах Coursera, Udemy, наявність сертифікатів, котрі підтверджують проходження відповідних професійних курсів / тренінгів, тощо) регламентується [Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#).

Повторне вивчення дисципліни:

Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляється на проходження курсу вдруге відповідно до [Положення про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін \(кредитів ECTS\) в умовах ECTS](#) або відраховується з навчального закладу.

Наприкінці курсу студенти мають можливість надати відгуки та пропозиції щодо якості викладання дисципліни на сайті <https://d-learn.pnu.edu.ua>.

9. Рекомендована література

Основна:

1. Брешко Н. *Основи перекладу*: Курс лекцій з теорії та практики перекладу для ф-тів та ін.-тів міжнарод. відносин. К: Ніка-Центр, 2005.

(http://194.44.142.55/F?func=findb&request=000332164&find_code=SYS)

2. Зорівчак Р.П. *Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія*. Львів: Вища школа. Вид-во при Львів. ун-ті, 1983.
(<https://www.twirpx.com/file/2964738/>)
3. Корунець І. *Вступ до перекладознавства*. [англ./укр.]: Підручник для ВНЗ..Вінниця: Нова книга, 2008. 512 с.
4. Ребрій О. В. *Вступ до перекладознавства : конспект лекцій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов / О. В. Ребрій. – Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2016. – 116 с.// <https://foreign-languages.karazin.ua/resources/df8048d597ab4174434ed96e9c8ee59b.pdf>*
5. Ткачівська М. Р. *Иномовні вкраплення та їх відтворення в німецькомовних перекладах // Одеський лінгвістичний вісник № 9, том 3, 2017. С.117-123// [http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1&Image_file_name=PDF/olinv_2017_9\(3\)_27.pdf](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1&Image_file_name=PDF/olinv_2017_9(3)_27.pdf)*
Ткачівська М. *Трансляторна еквівалентність фразеологізмів (на матеріалі перекладів Ю. Прохаська)*. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Філологічні науки. Мовознавство. С.153-157.//
http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1&Image_file_name=PDF/Nvnuflm_2013_17_37.pdf
6. Ткачівський В. В., Ткачівська М. Р. Відтворення оказіоналізмів у німецькомовному перекладі роману В. Барки "Жовтий князь" / В. В. Ткачівський, М. Р. Ткачівська // Прикарпатський вісник НТШ. Слово. - 2019. - № 3. - С. 372-380//<http://bitstream/123456789/13753/1/Tkachivska%2c%20Tkachivski%20Der%20gelbe%20Furst.pdf>.
7. Tkachivska Maria. Aus der Geschichte der Bibelübersetzung – der Weisheitsquelle des Christentums . DaFiU Zeitschrift des UDGv Heft 26, 2013. S.47-50 // https://udgv.org/attachments/article/360/DF_26%20copy.pdf
8. Tkachivskiy Vasyl, Tkachivska Mariya. Die Übersetzung ukrainischer literarischer Texte ins Deutsche unter Berücksichtigung des DDR-Sprachgebrauchs. Ukrainisch – Zur Emanzipation einer Sprache/ Lilia Bezugla, Alla Paslavskaya, Dorothea Spaniel-Weise (Hg.). Frank und Timme. Verlag für wissenschaftliche Literatur. Berlin 2024. S.217-229.
9. Venuti, L. Strategies of translation. In M. Baker (Ed.), Encyclopedia of translation studies. London and New York: Routledge, 1998. P. 240-244.

Додаткова:

1. Kubacki Artur Dariusz (Hg.), Sulikowski Piotr. Aktuelle Trends in der Übersetzungswissenschaft.
2. Schreiber Michael. Grundlagen der Übersetzungswissenschaft. Französisch, Italienisch, Spanisch. Band 49 der Reihe. Romanistische Arbeitshefte
3. Сидорук Г. І. Основи перекладознавства: Методична розробка. К. : Кондор, 2010. 284 с.
4. Табаковська Е. Когнітивна лінгвістика і поетика перекладу: монографія. Ів.-Франківськ : ПНУ, 2013. 203 с.
5. Терехова С. І. Основи перекладознавства: навч. посібн. для студентів ВНЗ. – 2-ге вид., випр. і доп. К. : Вид. центр КНЛУ, 2014. 248 с.
6. Шмігер, Т. Історія українського перекладознавства: навч.посібник. Львів : ЛНУ, 2021. 180 с.

Викладач _____ Василь ТКАЧІВСЬКИЙ